

Università degli studi di Bergamo



Relazione attività di ricerca
e terza missione

Anno 2019

**Dipartimento di Lingue, letterature e culture
straniere**

Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo

Direttore: prof.ssa Rossana Bonadei
rossana.bonadei@unibg.it

<https://dllcs.unibg.it/it>

INDICE

1. Ricercatori afferenti alla struttura

- 1.1 Ricercatori di ruolo in servizio nel 2019
- 1.2 Collaboratori alla ricerca (dottorandi, assegnisti)

2. Progetti di ricerca per tipologia di finanziamento

3. Risultati dell'attività di ricerca

- 3.1 Prodotti della ricerca
- 3.2 Altri prodotti della ricerca
- 3.3 Attività di divulgazione scientifica (congressi, convegni, seminari, workshop)

4. Attività di terza missione e altre attività organizzate nell'ambito della struttura

- 4.1 Public Engagement

5. Mobilità internazionali

- 5.1 Mobilità internazionale dei ricercatori afferenti alla struttura
- 5.2 Mobilità internazionale in ingresso: visiting professor (scholar/fellow)

6. Accordi con centri di ricerca nazionali ed internazionali

7. Gruppi di ricerca con sede nel Dipartimento (CERLIS, CISAM)

- **Allegato prodotti della ricerca**

1. RICERCATORI AFFERENTI ALLA STRUTTURA**1.1 Ricercatori di ruolo in servizio nel 2019**

Dipartimento di Lingue, Letterature Straniere e Comunicazione				
		2019		
cod Area	Area del SSD	Professori di I Fascia	Professori di II Fascia	Ricercatori
10	Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche	17	18	16
11	Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche	1	4	1
13	Scienze economiche e statistiche	-	-	1
14	Scienze politiche e sociali	-	-	2
TOTALE		18	22	20
Totale per dipartimento nel 2019		60		
Totale docenti e ricercatori alla data del 31.12.2019		58		

	<u>SSD</u>	<u>AREA</u>	
PROFESSORI di I FASCIA			
AGAZZI Elena	L-LIN/13	10	
BERNINI Giuliano	L-LIN/01	10	
BONADEI Rossana	L-LIN/10	10	
CAMMAROTA Maria Grazia	L-FIL-LET/15	10	
CASTI Emanuela	M-GGR/01	11	
CUZZOLIN Pierluigi	L-LIN/01	10	
DOSSENA Marina	L-LIN/12	10	
GOTTI Maurizio	L-LIN/12	10	fino al 30/9/2019
HELLER Dorothee	L-LIN/14	10	
LOCATELLI Angela	L-LIN/10	10	fino al 30/9/2019
LO MONACO Francesco	L-FIL-LET/08	10	
MACI Stefania Maria	L-LIN/12	10	
PERSI Ugo	L-LIN/21	10	
PESENTI Maria Chiara	L-LIN/21	10	
RODRIGUEZ AMAYA Fabio Alberto	L-LIN/06	10	
ROSSO Stefano	L-LIN/11	10	
SCOTTO Fabio	L-LIN/03	10	
VENIER Federica	L-FIL-LET/12	10	
PROFESSORI di II FASCIA			
BANI Luca Erminio Bruno	L-FIL-LET/10	10	
BARCELLA Paolo	M-STO/04	11	
BENSI Mario	L-FIL-LET/09	10	
BIANCHI Marina	L-LIN/05	10	
BURINI Federica	M-GGR/01	11	
CALZONI Raul Mario	L-LIN/13	10	
CHIERICHETTI Luisa	L-LIN/07	10	
D'ANGELO Larissa	L-LIN/12	10	
DESOUTTER Cecile Marie	L-LIN/04	10	
DISCACCIATI Ornella	L-LIN/21	10	dal 1/2/2019
GARDINI Michela	L-LIN/03	10	
GAROFALO Giovanni	L-LIN/07	10	

GENNERO Valeria	L-LIN/11	10
GHISALBERTI Alessandra	M-GGR/02	11
GIANNONI Davide Simone	L-LIN/12	10
NICORA Flaminia	L-LIN/10	10
PELLIN Tommaso	L-OR/21	10
SALA Michele	L-LIN/12	10
SCIROCCO Giovanni Angelo	M-STO/04	11
SIRTORI Marco	L-FIL-LET/11	10
SPINZI Cinzia Giacinta	L-LIN/12	10
VALENTINI Ada	L-LIN/01	10

RICERCATORI UNIVERSITARI

AMADORI Sara (a tempo det.)	L-LIN/04	10	dal 1/10/2019
ANESA Patrizia (a tempo det.)	L-LIN/12	10	
AVALLONE Lucia (a tempo det.)	L-OR/12	10	
BOUGLEUX Elena	M-DEA/01	11	afferisce dal 1/10/2019
CALANDRA Benedetta	SPS/05	14	
CAROBIO Gabriella (a tempo det.)	L-LIN/14	10	
CENSI Martina (a tempo det.)	L-OR/12	10	
COCCO Gabriele (a tempo det.)	L-FIL-LET/15	10	dal 1/10/2019
CONSONNI Stefania (a tempo det.)	L-LIN/12	10	dal 1/4/2019
CORTI Ermino	L-LIN/06	10	
DE BIASIO Anna	L-LIN/11	10	
DEL BELLO Davide	L-LIN/10	10	
GARIBALDI Roberta	SECS-P/08	13	
GOTTARDO Maria Giuseppina	L-OR/21	10	
GRASSI Roberta	L-LIN/02	10	
GUIDOTTI Francesca	L-LIN/10	10	
PALLONE Cristian (a tempo det.)	L-OR/22	10	
ROTA Ivana	L-LIN/05	10	
SPREAFICO Lorenzo (a tempo det.)	L-LIN/01	10	dal 1/2/2019
VAGHI Massimiliano (a tempo det.)	SPS/14	14	

1.2 Collaboratori alla ricerca (dottorandi, assegnisti)

COLLABORATORI ALLA RICERCA	attivi	di cui attivati nel 2019
Dottorandi di ricerca	14	4
Assegnisti di ricerca (escluse le proroghe, inclusi i rinnovi)	19	11

DOTTORATI DI RICERCA

A partire dal XXIX ciclo i dottorati di ricerca UniBG hanno sede amministrativa presso la Scuola di Alta Formazione Dottorale; tutti i dati relativi sono riportati nel capitolo dedicato.

L'attribuzione dei dottorandi al Dipartimento risponde ai criteri ANVUR: afferenza del tutor/afferenza del coordinatore del dottorato qualora il tutor non sia ricercatore UniBG

Per il XXXV ciclo, qualora non sia ancora stato definito il tutor, l'attribuzione è provvisoria sulla base dell'afferenza del coordinatore

Titolo del Dottorato: Scienze linguistiche

Sede amministrativa: Università degli studi di Bergamo (in convenzione con l'Università degli studi di Pavia)

ASSEGNI DI RICERCA attivati nel 2019

- **Titolare assegno:** Maurizio Bagatin
- **Titolo progetto:** *La tradizione linguistica araba e la traduzione del suo metalinguaggio in italiano*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Pierluigi Cuzzolin
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** MIUR - Dipartimenti di eccellenza

- **Titolare assegno:** Giuliana Antonella Calabrese
- **Titolo progetto:** *Tecniche di ibridazione tra verso, arte e cinema nella poesia di Luis Bagué Quilez (1978). Analisi dei contenuti, edizione critica e traduzione di un compendio antologico*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Marina Bianchi
- **Durata:** 3 anni
- **Ente finanziatore:** Ateneo
- **Bando:** STaRs Supporting Talented Researchers 2019

- **Titolare assegno:** Simona Gallo
- **Titolo progetto:** *Eteroglossia e traduzione nella letteratura sinofona*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Tommaso Pellin
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** MIUR - Dipartimenti di eccellenza

- **Titolare assegno:** Matteo Grassano
- **Titolo progetto:** *In una rete di linee che s'allacciano: la storia della linguistica nella prima edizione dell'Enciclopedia italiana*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Federica Venier
- **Durata:** 3 anni
- **Ente finanziatore:** Ateneo
- **Bando:** STaRs Supporting Talented Researchers 2019

- **Titolare assegno:** Sanja Iguman
- **Titolo progetto:** *Dagli immaginari turistici alla trasferibilità del patrimonio culturale. Incroci di sguardi esperti attraverso i paesaggi lombardi*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Rossana Bonadei
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** Dipartimento

- **Titolare assegno:** Andrés Ortega Garrido
- **Titolo progetto:** *Strategie internazionali nell'intervista televisiva spagnola: il caso del programma "Salvados" del giornalista Jordi Évole*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Giovanni Garofalo
- **Durata:** 3 anni
- **Ente finanziatore:** Ateneo
- **Bando:** STaRs Supporting Talented Researchers 2019

- **Titolare assegno:** Thomas Persico
- **Titolo progetto:** *Transizioni dantesche: lessico, versificazione e linguaggio esecutivo della poesia*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Marco Sirtori
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** Dipartimento

- **Titolare assegno:** Andrea Pozzi
- **Titolo progetto:** *Il turismo enogastronomico: un'analisi della domanda, dell'offerta e delle professioni del settore*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Roberta Garibaldi
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** Commissione Europea (progetto Erasmus Plus)

- **Titolare assegno:** Polina Shvanyukova
- **Titolo progetto:** *Diffusione delle conoscenze attraverso i media in lingua inglese: pratiche e strategie della trasmissione e diffusione delle conoscenze specialistiche attraverso i nuovi canali comunicativi digitali e i nuovi generi mediati dal web*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Michele Sala
- **Durata:** 1 anno
- **Ente finanziatore:** MIUR (progetto PRIN 2015 prof. Gotti)

- **Titolare assegno:** Marco Taddei
- **Titolo progetto:** *Bunten to geijutsu (Il Bunten e le belle arti, 1912): la visione dell'arte giapponese moderna di Natsume Sōseki. Analisi dei contenuti, traduzione ed edizione critica del testo*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Giuliano Bernini
- **Durata:** 2anni
- **Ente finanziatore:** Dipartimento

- **Titolare assegno:** Alessandra Elisa Visinoni
- **Titolo progetto:** *la trascodificazione come pratica comunicativa della cultura digitale: i nuovi media in runet (internet russo)*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Ugo Persi
- **Durata:** 2 anni
- **Ente finanziatore:** MIUR - Dipartimenti di eccellenza

2. PROGETTI DI RICERCA PER TIPOLOGIA DI FINANZIAMENTO

PROGETTI DI RICERCA	attivati nel 2019	in corso nel 2019
Ricerca di Ateneo	52	73
Ricerca internazionale	-	3

Il **Dipartimento** di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo – dopo essere stato riconosciuto **di eccellenza** dall'ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca) insieme ad altri tre Dipartimenti dell'Ateneo (Economia; Lettere, Filosofia, Comunicazione; Ingegneria gestionale, dell'informazione, della produzione) è stato incluso tra i 180 dipartimenti selezionati dal Ministero dell'Università per un finanziamento straordinario. Il finanziamento del MIUR di 6 milioni di euro consente al Dipartimento (nel quinquennio 2018-2022) di potenziare la ricerca scientifica, avviare attività didattiche innovative e reclutare nuovi studiosi. Tutte le attività sono descritte alla pagina: <https://dllcs.unibg.it/it/ricerca/dipartimento-eccellenza>

Di seguito si riportano i dettagli dei progetti suddivisi per tipologia.

RICERCA di Ateneo

- **Responsabile scientifico:** Elena Agazzi
- **Titolo progetto:** *La Humanitaetsphilosophie di Herder nel mondo globalizzato*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.202,54

- **Responsabile scientifico:** Patrizia Anesa
- **Titolo progetto:** *Knowledge dissemination in English*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.402,70

- **Responsabile scientifico:** Lucia Avallone
- **Titolo progetto:** *Variatione linguistica nella letteratura egiziana moderna e contemporanea*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.601,27

- **Responsabile scientifico:** Luca Bani
- **Titolo progetto:** *Cultura e letteratura del Settecento lombardo*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.001,59

- **Responsabile scientifico:** Paolo Barcella
- **Titolo progetto:** *Mobilità, migrazioni internazionali, conflitti e culture politiche xenofobe tra età moderna ed età contemporanea*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.602,86

- **Responsabile scientifico:** Marina Bianchi
- **Titolo progetto:** *Canone e formule postmoderne della poetica spagnola*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

- **Responsabile scientifico:** Rossana Bonadei
- **Titolo progetto:** *La short story modernista*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.033,62

- **Responsabile scientifico:** Federica Burini
- **Titolo progetto:** *Governance territoriale e partecipazione: metodologie e sistemi di mapping*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.383,31

- **Responsabile scientifico:** Benedetta Calandra
- **Titolo progetto:** *Porto Rico Stati Uniti e controllo delle nascite*
- **Finanziamento complessivo:** € 2200,95

- **Responsabile scientifico:** Raul Calzoni
- **Titolo progetto:** *Concetti migranti e percorsi traduttivi nella germanistica*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.535,21

- **Responsabile scientifico:** Maria Grazia Cammarota
- **Titolo progetto:** *Le elegie anglosassoni*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.800,64

- **Responsabile scientifico:** Gabriella Carobbio
- **Titolo progetto:** *La comunicazione orale nel turismo e nella politica*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.302,06

- **Responsabile scientifico:** Martina Censi
- **Titolo progetto:** *Rappresentazioni del migrante nel romanzo arabo contemporaneo*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Luisa Chierichetti
- **Titolo progetto:** *Il discorso della serialità televisiva in spagnolo*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.869,47

- **Responsabile scientifico:** Stefania Consonni
- **Titolo progetto:** *La disseminazione dei saperi specialistici nei media tradizionali e nei media digitali*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Erminio Corti
- **Titolo progetto:** *Le avanguardie letterarie ispanoamericane del Novecento: dai manifesti programmatici alle espressioni individuali*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.200,95

- **Responsabile scientifico:** Pierluigi Cuzzolin
- **Titolo progetto:** *Diacronia e tipologia delle lingue d'Europa*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.401,91

- **Responsabile scientifico:** Larissa D'Angelo
- **Titolo progetto:** *Il linguaggio delle presentazioni di poster accademici: un'analisi delle sue varatteristiche cognitive e sintattiche*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Anna De Biasio
- **Titolo progetto:** *La rappresentazione delle identità di genere e della famiglia nella letteratura e nella cultura popolare statunitense*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.001,59

- **Responsabile scientifico:** Davide Del Bello
- **Titolo progetto:** *Rhetoric and interdisciplinary Studies; Shakespeare's Cymbeline and Recusant Texts*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.400,32

- **Responsabile scientifico:** Cécile Marie Desoutter
- **Titolo progetto:** *Analisi contrastiva di discorsi di povertà*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.001,59

- **Responsabile scientifico:** Ornella Discacciati
- **Titolo progetto:** *Geografie del realismo*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Marina Dossena
- **Titolo progetto:** *Ideology in the representation of languages and varieties focus on late modern English*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

- **Responsabile scientifico:** Michela Gardini
- **Titolo progetto:** *Letteratura e religione*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.602,86

- **Responsabile scientifico:** Roberta Garibaldi
- **Titolo progetto:** *L'innovazione delle imprese turistiche*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.052,46

- **Responsabile scientifico:** Giovanni Garofalo
- **Titolo progetto:** *La pianificazione dei testi specializzati spagnoli e la creazione discorsiva dei loro destinatari*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

- **Responsabile scientifico:** Valeria Gennero
- **Titolo progetto:** *La transizione permanente: modernismo e postmodernismo nella letteratura anglo-americana*
- **Finanziamento complessivo:** 1.400,32

- **Responsabile scientifico:** Alessandra Ghisalberti
- **Titolo progetto:** *Città e rigenerazione territoriale: verso la restituzione di territorio*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.200,95

- **Responsabile scientifico:** Maria Giuseppina Gottardo
- **Titolo progetto:** *Zhao Yuanren e Lin Yutang: pratica e teoria dell traduzione*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.400,32

- **Responsabile scientifico:** Maurizio Gotti
- **Titolo progetto:** *Knowledge dissemination across media in English*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

- **Responsabile scientifico:** Roberta Grassi
- **Titolo progetto:** *Italiano L2 in contesto plurilingue*

- **Finanziamento complessivo:** € 1.600,48

- **Responsabile scientifico:** Francesca Guidotti
- **Titolo progetto:** *Italiano, cultura, identità: narrazioni di confine*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.800,64

- **Responsabile scientifico:** Dorothee Heller
- **Titolo progetto:** *Trasmissione del sapere e traduzione*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.401,11

- **Responsabile scientifico:** Angela Locatelli
- **Titolo progetto:** *Letteratura e conoscenza: approcci retorico-cognitivi all'interpretazione letteraria*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.202,54

- **Responsabile scientifico:** Stefania Maci
- **Titolo progetto:** *Academic medical and tourist discourse. Popularization, dissemination, translation, mediation and their teaching*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.469,15

- **Responsabile scientifico:** Flaminia Nicora
- **Titolo progetto:** *Rappresentazioni culturali e dei luoghi della letteratura britannica e anglofona: appartenenza e identità in ambito coloniale e post coloniale*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.400,32

- **Responsabile scientifico:** Christian Pallone
- **Titolo progetto:** *Letteratura giapponese del XVII secolo e narrazione transmediale*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Tommaso Pellin
- **Titolo progetto:** *The introduction of English grammar studies into China in the Nineteenth century*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.200,16

- **Responsabile scientifico:** Ugo Persi
- **Titolo progetto:** *Aspetti della traduzione dal russo all'italiano del linguaggio dei mass media*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.802,22

- **Responsabile scientifico:** Maria Chiara Pesenti
- **Titolo progetto:** *Lingue e cultura russa fra arte e byt*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Fabio Rodriguez Amaya
- **Titolo progetto:** *Literaturas Colombianas 2*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.601,27

- **Responsabile scientifico:** Stefano Rosso
- **Titolo progetto:** *La narrativa popolare americana fra western e poliziesco*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.400,32

- **Responsabile scientifico:** Ivana Rota
- **Titolo progetto:** *Voci (femminili) fuori dal coro: dissidenza, opposizione e ribellione al canone letterario e sociale nella Spagna della prima metà del Novecento*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.800,64

- **Responsabile scientifico:** Michele Sala
- **Titolo progetto:** *L'inglese nei contesti d'uso*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.566,61

- **Responsabile scientifico:** Giovanni Scirocco
- **Titolo progetto:** *Claudio Treves e Filippo Turati: due profili biografici*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.200,95

- **Responsabile scientifico:** Fabio Scotto
- **Titolo progetto:** *Poesia, arte e traduzione in ambito francese e francofono contemporaneo*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

- **Responsabile scientifico:** Marco Sirtori
- **Titolo progetto:** *Versificazione e metrica barbara fra Otto e Novecento*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.535,21

- **Responsabile scientifico:** Cinzia Spinzi
- **Titolo progetto:** *Translation approaches in the media*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Lorenzo Spreafico
- **Titolo progetto:** *Fonetica sperimentale di bilingui*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000

- **Responsabile scientifico:** Massimiliano Vaghi
- **Titolo progetto:** *La Francia in Asia XVIII – XX sec*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.200,16

- **Responsabile scientifico:** Ada Valentini
- **Titolo progetto:** *Forme e funzioni del costrutto con 'essere' nell'espressione della distanza temporale in italiano antico*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.401,11

- **Responsabile scientifico:** Federica Venier
- **Titolo progetto:** *La scienza della parola*
- **Finanziamento complessivo:** € 5.003,18

3. RISULTATI DELL'ATTIVITA' DI RICERCA

3.1 - Prodotti della ricerca

PRODOTTI DELLA RICERCA anno 2018	NUMERO
Articoli su riviste scientifiche	87
Libri	15
Contributi in volume	56
Curatele	9
Interventi a convegno /Atti di congresso	13

I dati sono stati estratti dalla Collezione Prodotti della Ricerca presente in Aisberg a cura dell'Ufficio Ricerca e Trasferimento tecnologico.

Il dettaglio dei prodotti della ricerca è presente nell'allegato collocato alla fine della presente relazione.

Per i prodotti riconducibili all'attività di un centro di ricerca è riportato l'acronimo del centro stesso.

Il Codice Aisberg permette il reperimento dei dati completi della pubblicazione nell'Open Archive dell'Ateneo (es.: <http://aisberg.unibg.it/handle/10446/001>)

3.2 Altri prodotti della ricerca

QUADERNI DI DIPARTIMENTO/WORKING PAPERS

LINGUISTICA E FILOGIA N. 39

Direttore Responsabile: Giuliano Bernini

Comitato scientifico: Maria Grazia Cammarota, Klaus Düwel (Universität Göttingen), Régine Delmotte (Université de Rouen), Edgar Radke (Universität Heidelberg) e *Ada Valentini*;

Comitato editoriale: David Ashurst (University of Durham), Lucia Avallone, Mario Bensi, Luisa Chierichetti, Gabriele Cocco, Adriana Constăchescu,(Universitatea din Craiova), Pierluigi Cuzzolin, Cécile Desoutter, Maria Gottardo, Roberta Grassi, Dorothee Heller, Maria Iliescu (Universität Innsbruck), Stefania Maci, John McKinnell (University of Durham), Piera Molinelli, Maria Chiara Pesenti, Heidi Siller-Runggaldier ((Universität Innsbruck), Andrea Trovesi, Marzena Wątołek (Université Paris VIII) e Maria Załęska (Uniwersytet Warszawski).

Comitato di redazione: Jacopo Saturno

Contributi: Maria Grazia Cammarota, Lucia Avallone, Mauro Maggi, Luca Alfieri, Maria Laura Restivo, Filippo Pecorari e Giuliano Bernini.

3.3 Attività di divulgazione scientifica

INIZIATIVE SCIENTIFICHE	NUMERO
Convegni	11
Conferenze	16
Seminari	10
Giornate di studio	2

Di seguito si riportano i dettagli delle iniziative scientifiche suddivise per tipologia.

CONVEGNI

Docente responsabile: Marina Dossena, Stefano Rosso, Polina Shvanyukova (Dipartimento di Eccellenza)

Titolo del convegno: *English Historical Lexicography in the Digital Age: Focus on Social and Geographical Variation*

Data: 11-13/04/2019

Docente responsabile: Cristian Pallone (Dipartimento di Eccellenza)

Titolo del convegno: *Ripensare il Genroku: il Giappone alle soglie del XVIII secolo*

Data: 9/05/2019

Docente responsabile: Marina Bianchi

Titolo del convegno Internazionale: *Poéticas en la Transición democrática: propuestas estéticas, intertextualidad, diálogo intergeneracional y compromiso político*

Data: 15-16/05/2019

Docente responsabile: Marco Sirtori

Titolo del convegno: *Dante Unibg 2021. Primo incontro: letture, tradizioni rivisitazioni del Dante minore*

Data: 16/05/2019

Docente responsabile: Raul Calzoni

Titolo del convegno: *The Vampire: a European Myth of Transfer and Translation. Der Vampir: Ein europäischer Mythos der kulturellen Transfer und Übersetzung. Le vampire: un mythe européen de transfer et de traduction culturels*

Data: 17-18/05/2019

Docente responsabile: Cécile Desoutter e Gabriella Carobbio (Dipartimento di Eccellenza)
Titolo del convegno: *23rd DiscourseNet Conference: Discourse, power and mind: between reason and emotion / Discorso, potere e mente: tra ragione e emozione / Discours, pouvoir et esprit: entre raison et émotions / Discorso, poder y mente: entre la razón y la emoción / Diskurs, Macht und Geist: zwischen Ratio und Emotionen*
Data: 6-8/06/2019

Docente responsabile: Elena Agazzi, Raul Calzoni, Gabriella Carobbio e Dorothee Heller (Dipartimento di Eccellenza)
Titolo del convegno: *Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes, Theorie, praktische e strategie traduttive dekka Germanistica europea. Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik"*
Data: 13-15/06/2019

Docenti responsabili: Maurizio Gotti, Larissa D'Angelo, Stefania Maci, Patrizia Anesa, Michele Sala, Stefania Consonni (iniziativa del CERLIS)
Titolo del convegno: *Metadiscourse in Digital Communication: What has changed?*
Data: 27-29/6/2019

Docente responsabile: Marina Bianchi
Titolo del convegno internazionale: *Legados literarios del XIX: recepción, ediciones y reescrituras - Congreso de la Asociación de Hispanistas "Siglo XIX"*
Data: 15-17/07/2019

Docente responsabile: Stefano Rosso, Anna De Biasio, Marina Dossena, Valeria Gennero, Erminio Corti e Paolo Barcella (Dipartimento di Eccellenza)
Titolo del convegno: *Critical and Theoretical Issues on the Digital Humanities*
Data: 30-31/10/2019

Docente responsabile: Lucia Avallone, Martina Censi, Maria G. Gottardo, Cristian Pallone e Tommaso Pellin (Dipartimento di Eccellenza)
Titolo del convegno: *East in Translation: Tradurre arabo, cinese e giapponese oggi*
Data: 7-9/11/2019

Docente responsabile: Ugo Persi, Maria Chiara Pesenti, Rossana Bonadei e Marina Dossena (Dipartimento di Eccellenza)
Titolo del convegno: *Ipertestualità e pratiche transculturali nell'eredità scientifica di Nina Kaucisvili (nel centenario della nascita)*
Data: 12-13/12/2019

CONFERENZE

Docente responsabile: Ugo Persi
Conferenziere: Prof. Valentina Glushkova (Università statale di Belgorod - Federazione russa)
Titolo della conferenza: *Il contributo dei mecenati russi allo sviluppo delle arti tra Otto e Novecento*
Data: 11/03/2019

Docente responsabile: Elena Agazzi
Conferenziere: Prof. Carsten Zalle (Università di Bochum - D)
Titolo della conferenza: *Träume in der Frühaufklärung - eine kurze satirische Form*
Data: 12/03/2019

Docente responsabile: Paolo Barcella
Conferenziere: Prof. Ferdinando Fasce (Università di Genova)
Titolo della conferenza: *Società e culture negli Stati Uniti degli anni Cinquanta e Sessanta (I parte)*
Data: 14/03/2019

Docente responsabile: Paolo Barcella
Conferenziere: Prof. Ferdinando Fasce (Università di Genova)
Titolo della conferenza: *Società e culture negli Stati Uniti degli anni Cinquanta e Sessanta (II parte)*
Data: 15/03/2019

Docente responsabile: Paolo Barcella
Conferenziere: Dott. Angelo Bonfanti
Titolo della conferenza: *I giovani italiani e le culture musicali statunitensi*
Data: 15/03/2019

Docente responsabile: Elena Agazzi
Conferenziere: Prof. Hans Walter Schmidt-Hannisa (Università Galway - Ireland)
Titolo della conferenza: *Die literarische kurze Form in der klassisch-romantischen Periode*
Data: 20/03/2019

Docente responsabile: Martina Censi
Conferenziere: Dott. Francesco Medici
Titolo della conferenza: *Little Syria. Scrittori arabi a New York*
Data: 9/04/2019

Docente responsabile: Cécile Desoutter
Conferenziere: Dott. Marie Galey (lessicografa)
Titolo della conferenza: *Les coulisses d'un dictionnaire bilingue*
Data: 16/05/2019

Docente responsabile: Marina Bianchi
Conferenziere: Prof. Gabriele Morelli
Titolo della conferenza: *Pablo Neruda*
Data: 17/10/2019

Docente responsabile: Paolo Barcella
Conferenziere: Prof. Ferdinando Fasce (Università di Genova)
Titolo della conferenza: *Realtà socioeconomica e società dei consumi negli anni '50 e '60*
Data: 24/10/2019

Docente responsabile: Paolo Barcella
Conferenziere: Prof. Ferdinando Fasce (Università di Genova)
Titolo della conferenza: *Giovani e culture giovanili negli anni Sessanta*
Data: 25/10/2019

Docente responsabile: Federica Venier
Conferenziere: Dott. Marta Ghilardi (assegnista Università di Bolzano)
Titolo della conferenza: *La scuola e la valorizzazione del repertorio*
Data: 25/10/2019

Docente responsabile: Marina Bianchi
Conferenziere: Prof. Vicente Cervera Salinas (Universidad de Murcia - E)
Titolo della conferenza: *El devenir como materia poética*
Data: 31/10/2019

Docente responsabile: Cécile Desoutter
Conferenziere: Prof. Régine Delamotte (Università di Rouen-F)
Titolo della conferenza: *La notion de dialogisme dans les travaux sur l'interaction verbale - le cas des apprentissages langagiers*
Data: 31/10/2019

Docente responsabile: Federica Venier
Conferenziere: Prof. Corrado Bologna (Scuola Normale Superiore di Pisa)
Titolo della conferenza: *Minuzie Montaliane*
Data: 28/10/2019

Docente responsabile: Federica Venier

Conferenziere: Prof. Corrado Bologna (Scuola Normale Superiore di Pisa)

Titolo della conferenza: *Come e perché leggere ancora I Promessi Sposi a scuola?*

Data: 28/11/2019

SEMINARI

Docente responsabile: Stefano Rosso

Titolo del seminario internazionale: *Issues of Immigration in the USA*

Data: 6-7/03/2019

Docente responsabile: Stefania Maria Maci (Dipartimento di Eccellenza)

Titolo del seminario internazionale: *Translation Memories system. Terminology collection and Management. Machine translation and Post-editing*

Data: 5/04/2019

Docente responsabile: Federica Venier

Titolo del seminario: *Notizie dal cantiere linguistico medioevale*

Data: 9/04/2019

Docente responsabile: Federica Venier

Titolo del seminario: *Leo Spitzer e le sue Perifrasi del concetto di fame*

Data: 12/04/2019

Docente responsabile: Maria Giuseppina Gottardo

Titolo del seminario internazionale: *Incontri con gli scrittori: Su Tong*

Data: 15/04/2019

Docente responsabile: Federica Venier

Titolo del seminario: *Alessandro Manzoni filosofo del linguaggio*

Data: 16/04/2019

Docente responsabile: Giovanni Garofalo (Dipartimento di Eccellenza)

Titolo del seminario internazionale: *Sketch Engine as a Resource for Corpora Analysis and Translation Practice/Research*

Data: 6-7 e 9-10/05/2019

Docente responsabile: Anna De Biasio

Titolo del seminario: *Verso gli anni Venti: Prospettive sulla letteratura anglo-americana*

Data: 10/05/2019

Docente responsabile: Fabio Scotto (Iniziativa del CISAM – Dipartimento di Eccellenza)

Titolo del seminario internazionale: *Riviste di poesia in Europa: il ruolo della traduzione*

Data: 23/05/2019

Docente responsabile: Marina Bianchi

Titolo del seminario: *La poesía de Manuel Gahete*

Data: 5-6/12/2019

GIORNATE DI STUDIO

Docente responsabile: Rossana Bonadei

Titolo delle giornate di studio: *Ecultours Blended Mobility (nell'ambito del progetto "Managing Cultural Heritage in Tourism – E-CUL-TOURS)*

Data: 18-22/10/2019

Docente responsabile: Rossana Bonadei e Raul Calzoni

Titolo della giornata di studio: *Translation and interpretation as Literary and Epistemic Practices*

Data: 29/11/2019

4. ATTIVITA' DI TERZA MISSIONE E ALTRE ATTIVITA' ORGANIZZATE NELL'AMBITO DELLA STRUTTURA

4.1 Public Engagement

Per "Public Engagement" si intende l'insieme di **attività** senza scopo di lucro con valore educativo, culturale e di sviluppo della società.

*progetti finanziati dall'Ateneo con il bando PE

Docente Responsabile: Luca Bani

Titolo dell'attività: *Lettura dei classici – II edizione**

Breve descrizione: Il progetto ha previsto 10 incontri miranti a presentare a un pubblico di non specialisti un'opera per ciascuna delle letterature insegnate nel dipartimento. Gli interventi sono stati curati da docenti del dipartimento con l'intervento di più lettori della Compagnia teatrale Chapati che hanno letto dei brani tratti dalle rispettive opere. La lettura ha valorizzato la trasmissione del testo ai partecipanti e si è integrata con le presentazioni affidate ai docenti.

Data: 12 febbraio - 4 giugno 2019

Docente Responsabile: Paolo Barcella

Titolo dell'attività: *WE CARE – Scuola di educazione e formazione alla politica**

Breve descrizione: Scuola We Care è nata 10 anni fa come luogo plurale e territoriale. Coinvolge attivamente parrocchie e amministrazioni locali desiderose di diffondere tra i giovani tra i 15 e i 30 anni cultura civica, offrendo una proposta culturalmente elevata, seria, critica, che trova nei valori della Costituzione italiana l'ispirazione per un'esperienza democratica ricca, partecipata e profonda senza indirizzi partitici da perseguire. Il progetto ha voluto vuole proporre sul territorio bergamasco 6 cicli di 4 incontri.

Data: 1 luglio 2019 – 31 gennaio 2020

Docente Responsabile: Rossana Bonadei

Titolo dell'attività: *Letter to Belgrade*

Breve descrizione: L'attività si inserisce all'interno della XV edizione del Festival delle Lettere (12-15 settembre 2019 presso il Teatro Sociale di Bergamo) come anteprima dedicata all'Università di Bergamo che patrocina l'evento. Tema dell'edizione è "Lettera alla mia città", Il Dipartimento di LLCS ha proposto la realizzazione di una videolettera autoprodotta. In accordo con il Format del Festival, il progetto prevedeva la stesura di una lettera in lingua inglese, a cura della dott.ssa Sanja Iguman, e il successivo costituirsi di un gruppo di lavoro per la progettazione audio e video. Il gruppo ha visto il coinvolgimento di docenti e ricercatori del Dipartimento, avvalendosi poi del supporto redazionale della direzione artistica del Festival.

Data: 13 settembre 2019

Docente Responsabile: Stefania Maria Maci

Titolo dell'attività: *Per un turismo barrierless della Chiesa di Sant'Andrea (BG)*

Breve descrizione: Scopo del progetto è di rendere accessibile la Chiesa di Sant'Andrea, via Porta Dipinta-Bergamo Alta, dal punto di vista artistico, a visitatori ipo- e non- vedenti. Creazione di modelli tattili delle opere esposte. Traduzione in inglese di guida audiovisiva della Chiesa.

Data: da 21 febbraio 2019 a 31 gennaio 2021

5. MOBILITÀ INTERNAZIONALI

5.1 Mobilità internazionale dei ricercatori afferenti alla struttura

La mobilità si riferisce solo all'attività di ricerca, per periodi continuativi, certificati da istituzione straniera ed è relativa a docenti e ricercatori ed assegnisti afferenti alla struttura per periodi superiori a 30 giorni

- **Nome e cognome:** Elena Agazzi
- **Struttura di destinazione:** Martin – Luther Universität Halle Wittenberg
- **Periodo dal giorno al giorno:** 1/4/2019 – 2/5/2019

5.2 Mobilità internazionale in ingresso: visiting professor/scholar

La mobilità si riferisce a ricercatori invitati dal dipartimento per periodi dai 15 giorni.

- **Nome e cognome:** Andrej Polonskij – professor
- **Struttura di provenienza:** Università di Belgorod (RUS)
- **Periodo:** 18/2/2019 – 18/3/2019

- **Nome e cognome:** Werner Peter Horst Gronau – professor
- **Struttura di provenienza:** University of Applied Sciences Stralsund (DE)
- **Periodo:** 18/2/2019 – 23/3/2019

- **Nome e cognome:** Gemma Elizabeth Tully – professor
- **Struttura di provenienza:** Durham University – Department of Archaeology (UK)
- **Periodo:** 18/2/2019 – 23/3/2019

- **Nome e cognome:** Stephanie Ann Pyne – professor
- **Struttura di provenienza:** Carleton University (Ottawa, Canada)
- **Periodo:** 20/2/2019 – 23/3/2019

- **Nome e cognome:** Rei Berroa – professor
- **Struttura di provenienza:** University George Mason (Virginia, USA)
- **Periodo:** 11/3/2019 – 25/3/2019

- **Nome e cognome:** Loredana Cesarino – professor
- **Struttura di provenienza:** Università Xi'an Jiaotong – Liverpool University (Suzhou, Cina)
- **Periodo:** 20/3/2019 – 3/4/2019

- **Nome e cognome:** Leonel Ruiz Miyares – professor
- **Struttura di provenienza:** Centro de linguistica applicada de Santiago di Cuba
- **Periodo:** 24/3/2019 – 24/4/2019

- **Nome e cognome:** Ludvig Fesenmeier – professor
- **Struttura di provenienza:** Friedrich–Alexander–Universität (Erlangen–Nürnberg, DE)
- **Periodo:** 1/4/2019 – 30/4/2019

- **Nome e cognome:** Peter Franz Keller – professor
- **Struttura di provenienza:** Université de Lausanne (CH)
- **Periodo:** 3/4/2019 – 9/5/2019

- **Nome e cognome:** José Antonio Sanchez Roman – professor
- **Struttura di provenienza:** Universidad de Madrid (E)
- **Periodo:** 8/4/2019 – 22/4/2019

- **Nome e cognome:** Milos Nacic – professor
- **Struttura di provenienza:** Belgrade University (RS)
- **Periodo:** 15/4/2019 – 8/5/2019

- **Nome e cognome:** Andrew Holden - professor
- **Struttura di provenienza:** Institute of Tourism Research, University of Bedfordshire (UK)
- **Periodo:** 17/4/2019 – 9/5/2019

- **Nome e cognome:** Lidia Maria Cuadrado Payeras - professor
- **Struttura di provenienza:** Universidad de Salamanca (E)
- **Periodo:** 2/9/2019 – 4/10/2019

- **Nome e cognome:** Sergio Fernández Matrinez - fellow
- **Struttura di provenienza:** Universitat de León (E)
- **Periodo:** 19/9/2019 – 19/11/2019

- **Nome e cognome:** Yo Tabayashi - professor
- **Struttura di provenienza:** Ritsumeikan University (Ibaraki, JPN)
- **Periodo:** 26/9/2019 – 25/9/2020

- **Nome e cognome:** Emiro Santos Garcia - fellow
- **Struttura di provenienza:** Universidad de Antioquia (Medellín, CO)
- **Periodo:** 4/11/2019 – 18/11/2019

6. ACCORDI CON CENTRI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI

Accordo: Collaborazione scientifica per l'attivazione del gruppo di ricerca denominato "Musei e Scenari Linguistico-culturali dell'interazione orale"

Partner:

Università degli Studi di Macerata (Dipartimento di Studi umanistici, lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia)

Alma Mater Studiorum Università di Bologna (Dipartimento di Interpretazione e Traduzione)

Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano – sede di Brescia (Facoltà di Scienze Linguistiche e letterature straniere)

Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" (Dipartimento di Studi umanistici)

Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture moderne)

Università degli Studi di Trieste (Dipartimento di Scienze Giuridiche)

Decorrenza/stipula: Approvata in Consiglio di Dipartimento LLCS - prot. n. 79516/II/9 del 3 giugno 2019 (cfr. verbale n.7/2019)

Accordo: il rinnovo dell'Accordo quadro di collaborazione culturale e scientifica e il Programma di mobilità bilaterale con doppio Diploma (MA Degree/Laura magistrale) con l'Università Ruhr di Bochum – Germania (accordo valido dall'a.a. 2016/2017 fino all'a.a. 2020/2021);

Partner: Ruhr Universität Bochum

Decorrenza/stipula: Consiglio di Dipartimento LLCS del 29 gennaio 2019 (l'accordo quadro con Bochum prevede anche la cooperazione nella ricerca)

Accordo: Approvazione bilateral agreement con Università de Lausanne con sede a Losanna (Svizzera) nell'ambito del Swiss-European Programme Il Consiglio di Dipartimento prende in esame - di approvare la sottoscrizione del seguente Bilateral agreement con l'Université de Lausanne (Svizzera), nell'ambito del Swiss-european mobility programme: scambio di 1 docente e 2 studenti per 10 mesi, nell'ambito del Corso di laurea magistrale ISSLI, in uscita solo livello magistrale, in entrata livello magistrale e dottorato

Partner: Université de Lausanne

Decorrenza: Consiglio di Dipartimento LLCS del 19 settembre 2019 (l'accordo con Losanna implica uno scambio incoming di dottorandi da Losanna, quindi anche il III livello della formazione (ricerca))

7. GRUPPI DI RICERCA CON SEDE NEL DIPARTIMENTO

CERLIS – Linguaggi Specialistici

Coordinatore: Stefania Maria Maci

Componenti comitato: Sara Amadori, Patrizia Anesa, Gabriella Carobbio, Luisa Chierichetti, Stefaia Consonni, Larissa D'Angelo, Cécile Desoutter, Giovanni Graofalo, Davide Simone Giannoni, Maurizio Gotti, Dorothee Heller, Michele Sala, Cinzia Spinzi

Membri aggregati: Ulisse Belotti, Maria Vittoria Calvi, Elena Carpi, Roberta Facchinetti, Eleonora Federici, Giuliana Garzone, Alessandra Lombardi, Giovanna Mapelli, Manuela Caterina Moroni, Gina Poncini, Gianluca Pontrandolfo, Tiziana Roncoroni, Félix San Vicente

Il CERLIS è stato istituito nel 1999 al fine di sviluppare iniziative comuni di ricerca nell'ambito dei linguaggi specialistici. Per conseguire i suoi scopi il CERLIS provvede a:

- promuovere, sostenere e coordinare ricerche
- favorire la raccolta e lo scambio di documentazione, informazioni e materiali atti alla ricerca, anche nel quadro di collaborazioni con altri organismi ed enti di ricerca nazionali e internazionali, pubblici e privati
- stimolare iniziative di divulgazione tramite conferenze, convegni, corsi, ecc., pubblicando i risultati scientifici ottenuti
- promuovere l'elaborazione di materiali per la didattica dei linguaggi specialistici.

I membri del CERLIS partecipano a progetti di ricerca a livello nazionale e internazionale sui seguenti tipi di linguaggio specialistico: accademico, scientifico, legale, politico, economico e turistico. A livello internazionale il CERLIS:

- per la lingua inglese
 - è coinvolto nel progetto di ricerca europeo *Teaching Languages for Specific Purposes (LSP) in the EHEA (TRAILs)* – (project n° 2018-1-FR01-KA203-48085);
 - a livello nazionale il CERLIS prosegue nell'anno 2019 l'attività di ricerca PRIN *Knowledge Dissemination across media in English: Continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies* finanziato dal MIUR (2015TJ8ZAS), progetto che si concretizza in pubblicazioni e convegni internazionali con vari consorzi e reti di ricerca nazionali tra cui il Clavier, il Corpus and LAnguage Variation In English Research, il CentroInteruniversitario di Ricerca dell'Università di Bari, Bergamo, Firenze, Milano, Modena e Reggio Emilia, Roma "La Sapienza", Siena e Trieste, con sede a Modena;
 - ha organizzato nel 2019 il convegno sul tema: "Metadiscourse in Digital Communication: What has changed?", realizzato nell'interno del network *MAG – Metadiscourse across Genres*;
- per le lingue francese, inglese spagnola e tedesca:
 - ha organizzato nel 2019 il convegno sul tema: "Discourse power and mind: between reason and emotion/Discours, pouvoir et esprit: entre raison et émotions/ Discurso, poder y mente: entre la razón y la emoción/ Diskurs, Macht und Geist: zwischen Ratio und Emotionen" realizzato all'interno del network *DiscourseNet, Il'International Association for Discourse Studies*.

Il CERLIS possiede una collana editoriale, la *CERSIS Series* (ISSN 2532-2559) con comitato editoriale e scientifico qualificato e comitato dei *peer-review referee* internazionale.

I prodotti riconducibili all'attività del centro sono contrassegnati dall'acronimo CERLIS nella piattaforma AISBERG.

CISAM – Studi sulle Avanguardie e sulle Modernità

Coordinatore: Fabio Scotto

Staff: Elena Agazzi, Luca Bani, Marina Bianchi, Raul Calzoni, Michela Gardini, Francesca Guidotti, Flaminia Nicora, Ugo Persi, Ivana Rota, Marco Sirtori, Massimiliano Vaghi

Il CISAM, fondato nel 1998, promuove e sostiene una serie di iniziative culturali, editoriali e ricerche interdisciplinari attorno ai due grandi temi dell'avanguardia e della modernità, in ogni manifestazione dell'ambito espressivo letterario, artistico e culturale.

Il taglio interdisciplinare e internazionale delle attività del CISAM, attestato dalla varietà degli orizzonti scientifici dei suoi membri e dei membri del suo Comitato d'onore internazionale, mira ad approfondire il tema attraverso una ricognizione nelle tre grandi aree disciplinari della storia, dell'arte e della letteratura, con particolare riferimento a quest'ultima, nonché nei territori dei linguaggi comunicativi tradizionali e contemporanei (moda, giornalismo, fotografia, cinema, mass-media). Esso intende in particolare privilegiare, nell'accezione di "moderno", temi, autori e problematiche il cui ambito cronologico si estende dalla stagione post-romantica e simbolista fino ai giorni nostri prestando attenzione soprattutto al rapporto fra testo e immagine, all'ibridazione dei generi e alle istanze di rinnovamento e trasgressione comunque sempre intese in una prospettiva storica.

Dotatosi di un autorevole e qualificato Comitato d'onore internazionale, il CISAM patrocina e organizza incontri, tavole rotonde, convegni, giornate di studio e conferenze sulle sue tematiche d'elezione e ha fondato nel 2014, presso l'editore milanese *Cisalpino - Istituto Editoriale Universitario*, due sue collane editoriali, rispettivamente *Saggi CISAM* e *Testi CISAM*, che prevedono entrambe un qualificato Comitato editoriale e un Comitato dei *referee* internazionale, la prima rivolta a coniugare la riflessione storico-culturale, nelle sue accezioni di genere, stile e poetica estesa a ogni produzione con le domande più stringenti della contemporaneità, la seconda tesa a fondere le esigenze della ricerca e dell'ecdotica più rigorose con il desiderio di proporre a un pubblico potenzialmente più vasto della comunità scientifica e accademica testi inediti in assoluto, o comunque inediti in Italia, di alcuni protagonisti, per lo più viventi, della modernità letteraria e artistica nazionale e internazionale.

Il CISAM ha inoltre in atto progetti di collaborazione con Centri internazionali di ricerca e Atenei stranieri che stanno conducendo a pubblicazioni di ricerche scientifiche anche plurilingui.

Iniziative 2019:

Tavola rotonda "*Riviste di poesia oggi: il ruolo della traduzione*" (Università degli Studi di Bergamo, A.3 Sede di Salvecchio, 23 maggio 2019), nell'ambito delle iniziative del Dipartimento d'Eccellenza, a cura di Fabio Scotto,

relatori: Elisa Primavera-Lévy ("*Sinn und Form*", Berlino), Fiona Sampson (Quarterly International Review «Poem»), Isabelle Raviolo ("*Thauma. Revue de philosophie et de poésie*", Paris), Flavio Ermini ("*Anterem. Rivista di ricerca letteraria*", Verona) Pietro Taravacci ("*Ticontre. Teoria Testo Traduzione*", Università di Trento), Lelio Scanavini ("*Il Segnale. Percorsi di ricerca letteraria*", Milano) Francesco Fava ("*Testo a fronte*", Marcos Y Marcos Editore, Libera Università di Lingue e Comunicazione- IULM, Milano) Angela Urbano (vice-direttore di "*Poesia. Mensile Internazionale di cultura poetica*", Fondazione Poesia onlus, Milano).

I prodotti riconducibili all'attività del centro sono contrassegnati dall'acronimo CISAM nella piattaforma AISBERG.

ALLEGATO: PRODOTTI DELLA RICERCA 2019

Il Codice Aisberg permette il reperimento dei dati completi della pubblicazione nell'Open Archive dell'Ateneo (es.: <http://aisberg.unibg.it/handle/10446/001>)

Articoli su Rivista Scientifica (87)

Autori	Titolo	Rivista	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Bianchi, Marina; Cimardi, Ambra	Andrés Sánchez Robayna. Due testi poetici inediti in Italia	IL SEGNALE		10446/136396
Barcella, Paolo	Note sul transnazionalismo di Leonardo Zanier. Migrazioni, sindacato, poesia	ARCHIVIO STORICO DELL'EMIGRAZIONE ITALIANA		10446/136962
Vaghi, Massimiliano	The French Encounter with India in the late Eighteenth Century: Anquetil-Duperron and Coeurdoux	NUOVA RIVISTA STORICA		10446/137036
Avallone, Lucia	Literary Creativity and Curses. A Study Case: 'an takūn 'Abbās al-'Abd, by 'Aḥmad al-'Āydī	ROMANO-ARABICA		10446/137539
Barcella, Paolo	Introduzione. La penna dei gastarbeiter	STUDI EMIGRAZIONE		10446/138536
Sala, Michele	Research Article Abstracts as a Tool for Disseminating Knowledge in Online Legal Publications	LINGUE E LINGUAGGI	CERLIS	10446/138656
Stabili, Maria Rosaria; Baldissara, Luca; Calandra, Benedetta; Langue, Frédérique	La storia del tempo presente. Tavola rotonda a cura di Maria Rosaria Stabili	RICERCHE DI STORIA POLITICA		10446/139117
Scotto, Fabio	Notas sobre poesia italiana de sus origenes a nuestros dias	ULRIKA		10446/140177
Scotto, Fabio	L'ouie-dire. Notes sur "L'oeil éblouie"	NU(E)		10446/140319
Bianchi, Marina; Benvenuto, Mario	La poesía de Manuel Gahete en Italia	INTRALINEA ON LINE		10446/140416
Bianchi, Marina	Poemas de Fabio Scotto	TRANSLATION JOURNAL		10446/140508
Maci, Stefania M.	Knowledge dissemination and evidentiality in the genre of posters. Anatomy of a condensed medical discourse	ULRIKA		10446/140508
Maci, Stefania Maria	"The church was built on a basilica plan." Translating and mistranslating Italian churches' panels	LINGUE E LINGUAGGI		10446/140534
Chierichetti, Luisa; Garofalo, Giovanni; Mapelli, Giovanna	[Introduzione al fascicolo monografico] Hacia una visión holística del discurso turístico	ALTRE MODERNITÀ		10446/140929
Lo Monaco, Francesco	Intersezioni catulliane sulle sponde del Reno?	CÍRCULO DE LINGÜÍSTICA APLICADA A LA COMUNICACIÓN		10446/140995
Scirocco, Giovanni Angelo	Norberto Bobbio tra storia e politica	PAIDEIA		10446/141051
Calandra, Benedetta	Cultural philanthropy and political exile. The Ford Foundation between Argentina and The United States (1959-1979)	NOTIZIE DI POLITEIA		10446/141346
		TEMPO		10446/141539

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Agazzi, Elena	Geselligkeit ed emancipazione femminile. Carl Wilhelm Frölich, Henriette Frölich e un esempio di Briefroman utopico: "Virginia oder die Kolonie von Kentucky".	CULTURA TEDESCA		10446/141940
Ghisalberti, A.	Urban nexus: città e iperluoghi (Bergamo, 28-29 settembre 2018)	SEMESTRALE DI STUDI E RICERCHE DI GEOGRAFIA		10446/141948
Censi, Martina	Madīḥ al-karāhiya de Ḥālid Ḥalīfa : corps féminin, violence et religieux	JOURNAL OF ARABIC AND ISLAMIC STUDIES		10446/142016
Calandra, B.	Un continente in fermento. Gli anni Venti latinoamericani tra ordine oligarchico e società di massa	ORILLAS RIVISTA D'ISPANISTICA		10446/142816
Pellin, Tommaso	Introduction - Aspects of the grammatization of the Chinese language	HISTOIRE ÉPISTÉMOLOGIE LANGAGE		10446/144005
Pellin, Tommaso	The introduction of the English grammar studies into China in the 19th century	HISTOIRE ÉPISTÉMOLOGIE LANGAGE		10446/144007
Kaland, Constantijn; Galatà, Vincenzo; Spreafico, Lorenzo; Vietti, Alessandro	Which Language R You Speaking? /r/ as a Language Marker in Tyrolean and Italian Bilinguals	LANGUAGE AND SPEECH		10446/144036
Alessia, Pini; Spreafico, Lorenzo; Vantini, Simone; Vietti, Alessandro	Multi-aspect local inference for functional data: Analysis of ultrasound tongue profiles	JOURNAL OF MULTIVARIATE ANALYSIS		10446/144038
Desoutter, Cecile Marie	La notion de pauvreté dans le discours des acteurs associatifs de trois pays européens : France, Irlande, Italie	MEDIAZIONI		10446/144182
Gennero, Valeria	L'universo omodomestico: donne e famiglie queer nei media contemporanei	ACOMA		10446/144394
Agazzi, Elena	Interculturalità e Humanitätsgedanke: dalla prospettiva tardo-illuminista di Herder agli sguardi sull'Africa nel romanzo postcoloniale tedesco "Usambara" di Christof Hamann (2007)	ALTRE MODERNITÀ		10446/145388
Locatelli, Angela	Considerazioni sulla letterarietà della storia e la storicità della letteratura	TICONTRE	CISAM	10446/145476
Locatelli, Angela	Spatial mobility as social mobility in the Early Seventeenth Century: Henry Peacham Jr.'s picaresque novel. A Merry Discourse of Meum and Tuum	ARMENIAN FOLIA ANGLISTIKA	CISAM	10446/145486
Heller, Dorothee; Furneri, Valerio	Beobachtungen zur deutschen Übersetzung des 'Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo'	STUDI GERMANICI		10446/145916
Calzoni, Raul; Moroni, Manuela	Passaggi, transiti e contatti tra lingue e culture: la traduzione e la germanistica italiana	STUDI GERMANICI		10446/146000
Calandra, Benedetta; Okion Solano, Veronica	Géneros y violencia. Pasado y presente	SÉMATA		10446/146583

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Gardini, Michela	Strategie del segreto nel romanzo di Jules Barbey d'Aurevilly Un prêtre marié	ELEPHANT & CASTLE		10446/146820
Calzoni, Raul; Gardini, Michela; Parente-Čapková, Viola	Editoriale [a "Il segreto"]	ELEPHANT & CASTLE		10446/146822
Bonadei, Rossana	Virginia Woolf in the garden of forms	ARTS & HUMANITIES OPEN		10446/147347
Scotto, Fabio	Fortini traduce Baudelaire e Rimbaud	ACCESS JOURNAL		10446/147496
Avallone, Lucia	L'invisibile senso della realtà ne La commissione di Sonallah Ibrahim	ELEPHANT & CASTLE	CAV	10446/147782
Anesa, Patrizia; Arinas Péllon, Ismael	Disseminating and Hiding Information in Technical Communication Courses: The Case of Patents from the Perspectives of Digital Humanities	HERMES		10446/147796
Anesa, Patrizia	Towards a Conceptualization of Legal English as a Lingua Franca?	INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LINGUISTICS		10446/147812
Carobbio, Gabriella	Popularisierung im Dienst der Persuasion. Beobachtungen zum öffentlichen Sprachgebrauch der Verwaltung zum Thema Migration	LINGUISTIK ONLINE		10446/148101
Spinzi, Cinzia; Agorni, Mirella	Mind the gap in tourism discourse: traduzione, mediazione, inclusione	ALTRE MODERNITÀ		10446/148350
Scotto, Fabio	Traduire le sonnet LXXXIX des "Amours de Cassandre" de Ronsard: une syntaxe oxymorique	REVUE ITALIENNE D'ÉTUDES FRANÇAISES		10446/148391
Maci, Stefania Maria	Discourse Strategies of Fake News in the Anti-vax Campaign	LINGUE CULTURE MEDIAZIONI		10446/148433
Bianchi, Marina	De la intertextualidad al compromiso: Personal & político de Aurora Luque	CULTURA LATINOAMERICANA		10446/148668
Guidotti, Francesca	'Be secret; I charge you, Pamela': il Settecento inglese e i paradossi del realismo	ELEPHANT & CASTLE	CISAM	10446/148781
Vaghi, Massimiliano	Note sulle reti imperiali britanniche nell'Oceano indiano: i lavoratori a contratto indiani in Natal (1856-1914)	NUOVI AUTORITARISMI E DEMOCRAZIE: DIRITTO, ISTITUZIONI, SOCIETÀ		10446/149229
Calzoni, Raul	"Un infamante segreto di famiglia". L'Operazione Gomorra e la letteratura tedesca del secondo dopoguerra	ELEPHANT & CASTLE	CAV	10446/149383
Ravizza, Eleonora	Exploring Otherness in Margaret Atwood's Alias Grace. Ethical and Epistemological Reflections on Historiographic Metafiction	BRITISH AND AMERICAN STUDIES	CISAM	10446/149946
Ravizza, Eleonora	Caribbean World-Makers and Word-Breakers. Rhizomatic Poetics and the Politics of Transcultural Imagination	TEXTUS	CISAM	10446/149962
Ravizza, Eleonora	Jhumpa Lahiri's Narratives of Self-Translation as Dynamic Encounters with the Other	LE SIMPLEGADI	CISAM	10446/149968

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Ravizza, Eleonora Natalia	Tracking the Routes of Trans-Atlantic Identities. Fictions of Memory in Caryl Phillips' The Atlantic Sound	MEDIAZIONI	CISAM	10446/149984
Maci, Stefania Maria	Parents' narrative about congenital heart diseases: Acquiring knowledge and sharing empathy	TOKEN		10446/150044
Venier, Federica	Un elogio paradossale. La recensione al Cours di Leonard Bloomfield (febbraio 1924)	BLITYRI		10446/150248
Persico, Thomas	Alcune note sulle fonti di Alberico da Rosciate nell'introduzione al 'Purgatorio' dantesco	RIVISTA DI STUDI DANTESCHI		10446/150644
Anesa, Patrizia	Syncretic Modality in Slideshows in the Era of Digital Humanities: Towards a Reconceptualization of Visuals?	IBÉRICA		10446/150853
Anesa, Patrizia	How to do things with modes: Transmodality in slides	LINGUE E LINGUAGGI		10446/150855
Bianchi, Marina	Narciso en tres poetas españoles del medio siglo: reivindicando el derecho al amor	BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPANOLA		10446/150861
Bianchi, Marina	El legado poético andaluz en Vicente Núñez: Góngora, Bécquer y Cernuda	BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA DE CIENCIAS, BELLAS LETRAS Y NOBLES ARTES		10446/150865
Gennero, Valeria	La gabbia è piena. Orange is the New Black e il Complesso Carcerario Industriale	IPERSTORIA		10446/151186
Gennero, Valeria	Politici e corretti. La contestazione studentesca, l'attivismo digitale e il culto della purezza	ACOMA		10446/151192
Gennero, Valeria	Rivisitare il politicamente corretto	ACOMA		10446/151196
Gennero, Valeria	Perché la libertà di parola non è un valore accademico	ACOMA		10446/151212
Almini, Francesca; Venier, Federica	Il Congresso di Milano fra suono e segno	ITALIANO LINGUADUE		10446/151311
Carobbio, Gabriella; Furneri, Valerio	Akademisches Schreiben italo-phoner Studierender in der fremden Wissenschaftssprache Deutsch. Handlungstheoretische Überlegungen und empirisch basierte Analysen	BULLETIN SUISSE DE LINGUISTIQUE APPLIQUÉE		10446/151324
Zinin, Roman; Karpenko, Irina; Korochenskiy, Aleksandr; Persi, Ugo; Polonskiy, Andrey; Srybnyy, Dmitry	Russian specialized periodicals in culture as a modern communicative channel	HUMANITIES & SOCIAL SCIENCES REVIEWS		10446/151467
Agazzi, Elena	Umano, "poco" umano? Imperium di Christian Kracht	NUOVA CORRENTE		10446/151671
Spinzi, Cinzia	A Cross-Cultural Study of Figurative Language in Museum Audio Descriptions. Implications for Translation	LINGUE E LINGUAGGI		10446/151826
Spinzi, Cinzia	Training Mediators. An Introduction	CULTUS		10446/151828

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Amadori, Sara	L'appli-livre : un nouveau défi traductif pour la traduction de la littérature pour l'enfance	EQUIVALENCES		10446/151888
Rosso, Stefano	I carceri fantasma della Guerra del Vietnam. Note sul mito americano dei prigionieri di guerra	IPERSTORIA		10446/151910
Rosso, Stefano	La narrativa western in traduzione: un aggiornamento	ACOMA		10446/151912
Rosso, Stefano	Aggiornamenti western	ACOMA		10446/151916
De Biasio, Anna	Una critica del cuore: la controversa vicenda degli studi su Charlotte Perkins Gilman	ACOMA		10446/151983
Barcella, Paolo	"La mia vita" di Irma Testori. Memorie di una valligiana a New York (1919-1928)	ITALIA CONTEMPORANEA		10446/152222
Bani, Luca Erminio Bruno	I corrispondenti bergamaschi di Saverio Bettinelli	TESTO	CISAM	10446/152464
Avallone, Lucia	Le parole e il gesto. Il discorso del Presidente Sādāt alla Knesset	LINGUISTICA E FILOLOGIA		10446/152922
Cuzzolin, Pierluigi	Qualche riflessione per la costituzione di un corpus di latino tardo	RHESIS		10446/152954
Iguman, Sanja; Nicic, Milos	Post-socialism and "ordinary" tourism: New Belgrade	INTERNATIONAL JOURNAL OF TOURISM CITIES		10446/152973
Nicora, Flaminia	Hidden Lives and White Women's Burdens: Victorian Images of the Indian Zenana.	JOURNAL OF ARTS AND HUMANITIES		10446/153312
Discacciati, Ornella	Fisionomia dello scrittore e ruolo della critica in "Moj vremennik" di Boris Ejchenbaum	ENTHYMEMA		10446/153344
Discacciati, Ornella	Andrej Platonov, Makar il dubbioso. Andrej Platonov, Makar si dissocia	SLAVIA		10446/153346
Discacciati, Ornella	La lingua del dubbio di Andrej Platonov	SLAVIA		10446/153348
Bagatin, Maurizio	La variation linguistique selon Ibn Ḥaldūn	ROMANO-ARABICA		10446/153388
Shvanyukova, Polina	"How am I to answer this in English?" Pragmatic fluency in a nineteenth-century English-language teaching text	LINGUE E LINGUAGGI		10446/154111
Pallone, Cristian	Geisha yobukodori. Verbal and visual narration in late eighteenth-century Japan	RIVISTA DEGLI STUDI ORIENTALI		10446/154823
Amadori, Sara; De Santis, Cristiana	Nuove ideologie, nuove autorità in contesto europeo: i discorsi polemici di Grillo e Dieudonné	CIRCULA		10446/155340

Libri (15)

Autori	Titolo	Editore	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Barcella, Paolo	I frontalieri in Europa. Un quadro storico	Biblion Edizioni		10446/138067
Gardini, Michela	Il ritratto e l'assenza. Percorsi nella letteratura francese.	Mimesis		10446/138736

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Rota, Ivana	La Desertora	Editorial Renacimiento		10446/138879
Scirocco, Giovanni Angelo	Una rivista per il socialismo: "Mondo Operaio" (1957-1969)	Carocci		10446/140825
Vaghi, Massimiliano	Una storia connessa. Asia meridionale ed Europa in età moderna (secoli XVI-XX)	FrancoAngeli		10446/141200
Cammarota, Maria Grazia	Le trame del Maligno ai tempi della Riforma. "Il diavolo del matrimonio" di Andreas Musculus	Cisalpino Monduzzi		10446/142051
Cocco, Gabriele	Maxims I e Maxims II. Poesia gnomica in inglese antico, edizione, traduzione e studio critico a cura di Gabriele Cocco	Il Poligrafo		10446/146509
Scotto, Fabio	Odysséennes/Odissaiche	puntoacapo Editrice		10446/146676
Scotto, Fabio	Le corps écrivant. Saggi sulla poesia francese contemporanea da Valéry a oggi	Rosenberg & Sellier		10446/147343
Pallone, Cristian	Il rovescio del broccato. Storie di fantasmi e cortigiane dal Giappone	Atmosphere Libri		10446/149816
Ravizza, Eleonora Natalia	Exile and Return as Poetics of Identity in Contemporary Anglo-Caribbean Literature. Becoming Home	Cambridge Scholars Publishing	CISAM	10446/149990
Persico, Thomas	Le parole e la musica: poesia ed esecuzione dalla 'Vita nuova' alla 'Divina Commedia'	Aracne Editrice		10446/151215
Cocco, Gabriele	Cynewulf's The Fates of the Apostles and Death Liturgy	Cleup		10446/151413
Grassano, Matteo	Il territorio dell'esistenza. Francesco Biamonti (1928-2001)	Franco Angeli		10446/152338
Garibaldi, Roberta	Rapporto sul Turismo Enogastronomico Italiano 2019	Nessun editore		10446/152969

Contributi in volume (56)

Autori	Titolo	Titolo del volume	editore: Nome	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Shvanyukova, Polina	Promoting negative politeness in nineteenth-century England: The case of letter-writing manuals	Politeness in Nineteenth-Century Europe	John Benjamins		10446/133918
Bogleux, Elena	La diffrazione dell'etnografia nell'era dell'Antropocene: il caso di Westhafen, Berlino	Attraverso l'Antropocene: culture, diritti, pratiche	Angelo Pontecorboli Editore		10446/135483
Garibaldi, Roberta	Synergies in food, wine, culture and tourism	The Routledge Handbook of Gastronomic Tourism	Routledge		10446/136303
Stone, Matthew J.; Garibaldi, Roberta; Pozzi, Andrea	Exploring additional food and beverage activities of wine travelers	The Routledge Handbook of Gastronomic Tourism	Routledge		10446/136305

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Visinoni, Alessandra Elisa	Quando Marx parlò male di Garibaldi. L'appoggio italiano all'insurrezione polacco-lituana del 1863	Italy on the Rimland. Storia militare di una penisola euroasiatica	Società Italiana di Storia Militare - Nadir Media Srl	10446/138136
Sala, Michele	Interrogative Engagement as a Pragmatic and Textual Function in Legal Studies	Engagement in Professional Genres	John Benjamins	10446/138654
Scirocco, Giovanni Angelo	Carretto Giorgio (Marini)	L'Internazionale comunista nel centenario della sua nascita. Dizionario biografico (1919-1923), vol. I, A-H	Pantarei	10446/139252
Scirocco, Giovanni Angelo	Cassitta Antonio (Giuseppe Castelli)	L'Internazionale comunista nel centenario della sua nascita. Dizionario biografico (1919-1923), vol. I, A-H	Pantarei	10446/139254
Scirocco, Giovanni Angelo	Garruccio Gavino	L'Internazionale comunista nel centenario della sua nascita. Dizionario biografico (1919-1923), vol. I, A-H	Pantarei	10446/139256
Scirocco, Giovanni Angelo	PICOLATO (PICCOLATO) Caterina (Rina) (Maria Marchini)	L'Internazionale comunista nel centenario della sua nascita. Dizionario biografico (1919-1923), vol. II, I-Q	Pantarei	10446/139258
Scotto, Fabio	L'édition de L'Opera poetica (2010) d'Yves Bonnefoy dans la collection "I Meridiani" Mondadori: histoire, élaboration, critères, réception critique	Yves Bonnefoy Derniers textes (2010-2016)	Cahiers du CECJI (Centre d'Etudes des Correspondances et Journaux intimes- Université de Brest Bretagne occidentale)	10446/140374
Sala, Michele; Consonni, Stefania	Titles in Medicine and Science Popularization	Communicating Specialized Knowledge: Old Genres and New Media	Cambridge Scholars Publishers	10446/141044
Persi, U.	Putešestvie kak opyt uznavanija drugogo	Trevel-žurnalistika: ponjatje, žanry, osobennosti professional'noj dejatel'nosti	Politerra	10446/141136
Saturno, Jacopo	Elicited imitation as a diagnostic tool of morpho-syntactic processing	Teachability and Learnability across languages	John Benjamins	10446/141614
Vaghi, Massimiliano	Le relazioni euro-indiane alla morte di Muhammad Shah (1748): note sul 'nabobism'	Una storia, tante storie. Studi di storia internazionale	FrancoAngeli	10446/141841
Persi, Ugo	L'assassinio dell'ambasciatore Mirbach: sulle orme del delitto	1918-2018: un secolo di storia a Villa Berg - 1918-2018: Vek istorii v osobnyake Berga	Ambasciata d'Italia a Mosca - Istituto Europa dell'Accademia Russa delle Scienze	10446/141962

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Persi, U.; Polonskiy, A.	Traditsiya khudozhestvenno-publitsisticheskogo osmysleniya Rossii v koordinatakh otechestva, svyatosti i dushi	Problemy lingvistiki i lingvodidaktiki	Politerra		10446/142003
Calandra, B.	Ricerca sul campo e passato recente in America Latina, tra storici e testimoni	Una Storia tante storie. Studi di storia internazionale	Franco Angeli		10446/142036
Scotto, Fabio	Le "Lezioni sulla traduzione" di Franco Fortini nel dibattito contemporaneo: tra "traduzione d'arte" e "traduzione di servizio"	Il secolo di Franco Fortini. Studi nel centenario della nascita	Editoriale Artemide s.r.l.		10446/142738
Gardini, Michela	Jeanne d'Arc dans les écrits de Maurice Barrès: entre nationalisme et mysticisme	Le Nationalisme en littérature: des idées au style (1870-1920)	Peter Lang		10446/143978
Persi, Ugo	Roma: le impressioni del giovane Vološin	Roma e il mondo. Scritti in onore di Rita Giuliani	Lithos Editrice		10446/144196
Agazzi, Elena	Große Erwartungen und zerbrochene Träume. Deutschlands tropisches Kolonialland zwischen Utopie und Geschichte in Marc Buhls Das Paradies des August Engelhardt (2011) und Christian Krachts Imperium (2012).	Romanhaftes Erzählen von Geschichte. Vergegenwärtigte Vergangenheiten im beginnenden 21. Jahrhundert	De Gruyter		10446/144556
Barcella, Paolo	Stampa locale e storia: tra localismi e regionalismi	Sfogliare il passato. La storia nei giornali italiani	Viella		10446/145096
Ghisalberti, A.	Cartografia e rigenerazione urbana: sistemi di mapping per la restituzione di territorio	La geografia a Bergamo. Nuove sfide per l'analisi territoriale e il mapping	Sestante	CST D.L.	10446/145926
Persi, Ugo	Sovremennaya zhurnalistika: opyt interpretacii sotsial'noy real'nosti (na materiale ital'yanskikh SMI)	Zhurnalistika: teoriya, praktika, kul'turnye konteksty	Politerra		10446/146236
Casti, Emanuela	Introduzione: corografia vs topografia	La geografia a Bergamo. Nuove sfide per l'analisi territoriale e il mapping	A.Ge.I (Associazione dei Geografi Italiani)	CST D.L.	10446/146351
Amadori, Sara	Métamorphose et continuité d'une expérience de traduction : l'Henry IV d'Yves Bonnefoy	Yves Bonnefoy. Derniers textes (2010-2016)	Cahiers du Centre d'études des correspondances et journaux intimes, Université de Bretagne Occidentale,		10446/146885
Burini, Federica	Sistemi partecipativi per la governance territoriale: cartografare i dati prodotti dagli abitanti	La geografia a Bergamo: nuove sfide per l'analisi territoriale e il mapping	A.Ge.I (Associazione dei Geografi Italiani)		10446/147146

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Garofalo, Giovanni	El género procesal «querella» en los ordenamientos penales de España y de Italia: un análisis pragmático para la traducción.	Introducción a la traducción e interpretación en el ámbito jurídico-administrativo (italiano-español)	Comares		10446/148016
Carobbio, Gabriella	Die Sprache der Politik zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit	Germanistische Linguistik und DaF-Didaktik	Frank & Timme		10446/148113
Chierichetti, Luisa	La equivalencia conceptual en los géneros procesales querella y "querela"	Introducción a la traducción e interpretación en el ámbito jurídico-administrativo (italiano-español)	Comares		10446/149090
Ghisalberti, Alessandra	Sistemi di mapping presso il DiathesisLab dell'Università degli Studi di Bergamo: RifoMap e Rifo3d per la rigenerazione urbana	Laboratori geografici in rete: ricerca, didattica, progettualità	Labgeo Caraci		10446/149196
Vaghi, Massimiliano	La politique européenne en Inde après les Traités d'Utrecht: une alliance franco-anglo-hollandaise en Bengale	La Diplomatie-monde. Autour de la paix d'Utrecht, 1713	Éditions A. Pedone		10446/149369
Ravizza, Eleonora	Repositioning the Self in the Contact Zone: Derek Walcott's Omeros	Contact Zones: Cultural, Linguistic and Literary Connections in English	Università degli studi di Trento	CISAM	10446/149956
Maci, Stefania Maria; Jablonkai, Réka R.; Lukasik, Marek; Daraselia, Sophiko; Knuchel, Daniel	Disambiguating near synonyms in medical discourse. A multilayered corpus analysis of disease, illness and sickness in the British National Corpus	Representing and Redefining Specialised Knowledge: Medical Discourse	ESE: Editoria Scientifica Elettronica. University Publishing Home. Coordinamento SIBA. Università del Salento.		10446/150042
Agazzi, Elena; Slavazzi, Fabrizio	Lo sviluppo del gusto neoclassico nella Lombardia teresiana e la ricezione dell'opera di Johann Joachim Winckelmann	Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia	Artemide		10446/150061
Saturno, Jacopo	Basi empiriche per una didattica delle lingue slave basata sull'intercomprensione	Studi di linguistica slava. Nuove prospettive e metodologie di ricerca	Edizioni Ca' Foscari		10446/150092
Consonni, Stefania	HIV Discourse in the British Medical Journal, 1985-2005. The impact of digital literacy and Evidence-Based Medicine on syntactic patterns and variations in RA titles	Representing and Redefining Specialised Knowledge: Medical Discourse	ESE: Editoria Scientifica Elettronica; Salento University Publishing		10446/150680
Persico, Thomas	Ancora sul famoso "Divorzio": Petrarca e il Petrarchismo	Laureatus in Urbe I	Aracne editrice		10446/150690
Persico, Thomas	«Cantilena» e canzone: alcuni riscontri lessicali	Sulle tracce del Dante minore. II. Prospettive di ricerca per lo studio delle fonti dantesche	Sestante Edizioni		10446/150692

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Consonni, Stefania	From Stigma to Statistics: A Study of US HIV Discourse in Digital Research Article Titles, 1986-2016	Representing and Redefining Specialised Knowledge: Variety in LSP	Università di Bergamo		10446/151542
De Biasio, Anna	Calling the Master Out: Joyce Carol Oates's Rewriting of Henry James	Reading Henry James in the Twenty-First Century: Heritage and Transmission	Cambridge Scholars Publishing		10446/151985
Spinzi, Cinzia Giacinta; Rizzo, Alessandra; Zummo, Marianna Lya	Costruzioni identitarie e di genere. Il caso Caster Semenya	Persona, Comunità, Strategie Identitarie	Palermo University Press		10446/152346
Pesenti, Maria Chiara	Bergamo, Leningrado-San Pietroburgo. Giacomo Quarenghi 1967-2017	Giacomo Quarenghi. I Disegni dell'Accademia Carrara di Bergamo	Marsilio		10446/152373
Pesenti, Maria Chiara	La stampa popolare a grande diffusione nella Russia tra Sette e Ottocento	Pietro il Grande: kzar delle Russie	Fondazione Donizetti		10446/152377
Pesenti, Maria Chiara	Izučenie ruskogo jazyka v vyšem učebnom zavedenii: osnovnye motivirujuščie faktory (I fattori fondamentali della motivazione nello studio della lingua russa all'università)	Innovacionnoe obrazovatel'noe prostranstvo: teorija i praktika obučenija inostrannym jazykam i ruskomu jazyku kak inostrannomu v vyšej škole (Innovazione e formazione: teoria e pratica nell'insegnamento delle lingue straniere e della lingua russa come lingua straniera all'università)	Mežregional'nyj centr innovacionnych technologij v obrazovanii		10446/152379
Bani, Luca Erminio Bruno	Intellettuali e cultura nella Repubblica bergamasca del 1797	La Repubblica bergamasca del 1797. Nuove prospettive di ricerca	Viella	CISAM	10446/152413
Bani, Luca Erminio Bruno	Un milanese alla corte di Winckelmann. Le "Notti romane" di Alessandro Verri tra Classicismo e Preromanticismo	Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia	Artemide	CISAM	10446/152568
Scirocco, Giovanni Angelo	Treves, Claudio	Dizionario biografico degli Italiani. Vol. 96	Istituto dell'Enciclopedia italiana		10446/152684
Gallo, Simona; Gao, Xingjian	Tra cinese e francese. Interviste con Gao Xingjian	Gli scrittori si traducono. Riflessioni, discorsi e conversazioni sull'autotraduzione da parte di chi la pratica	Emil di Odoya		10446/152786
Sirtori, Marco	Il viaggio dantesco di Alfred Bassermann: una prospettiva politica	Sulle tracce del Dante minore. Prospettive di ricerca per lo studio delle fonti dantesche	Sestante	CISAM	10446/152803
Sirtori, Marco	Gli scritti giovanili di Sigismondo Castromediano tra racconto storico e odepórica	Tra realtà storica e finzione letteraria. Studi su Sigismondo Castromediano	Pensa Multimedia	CISAM	10446/152805

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Sirtori, Marco	La "Betulia liberata". Oratorio oppure opera seria?	Chitara et Spiritus Malus. La Bible et l'Opéra / La Bibbia e l'Opera	Libreria Musicale Italiana		10446/152828
Cuzzolin, Pierluigi	Qualche osservazione sulla fonologia à la Jakobson	Roman Jakobson, linguistica e poetica	Ledizioni		10446/152939
Bianchi, Marina	L'epistola in versi nel XXI secolo: il caso dello scambio di mail tra Fernando Ortiz e José Manuel Velázquez	La lettera in versi. Canoni, variabili, funzioni	Università degli Studi di Trento- Dipartimento di Lettere e Filosofia		10446/153201
Locatelli Angela	Religious and Amorous 'Apocalypses' in John Donne's Metaphysical Imagination	The End of the World in Medieval Thought and Spirituality	Palgrave	CISAM	10446/155018

Curatele (9)

	Curatori	Titolo	Editore	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
144	Chierichetti, Luisa; Garofalo, Giovanni; Mapelli, Giovanna	Hacia una visión holística del discurso turístico	Universidad Complutense de Madrid		10446/140997
	Maci, Stefania; Sala, Michele	Representing and redefining specialised knowledge: variety in LSP	Università degli Studi di Bergamo		10446/144476
	Calzoni, Raul; Moroni, Manuela	Passaggi, transiti e contatti tra lingue e culture: la traduzione e la germanistica italiana	Istituto italiano di Studi Germanici		10446/145998
	Casti, Emanuela	La geografia a Bergamo: nuove sfide per l'analisi territoriale e il mapping	A.Ge.I (Associazione dei Geografi Italiani)	CST D.L.	10446/146356
	Pellin, Tommaso	La linguistique chinoise: influences étrangères entre XIXe et XXe siècle	EDP Science		10446/147966
	Calzoni, Raul; Gardini, Michela; Parente-Čapková, Viola	Il Segreto	Università degli Studi di Bergamo		10446/148553
	Agazzi, Elena; Slavazzi, Fabrizio	Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia	Artemide		10446/150063
	Casti, Emanuela	Iper-luoghi: la nuova geografia della mondializzazione	Franco Angeli	CST D.L.	10446/150652
	Persico, Thomas; Sirtori, Marco; Viel, Riccardo	Sulle tracce del Dante minore. II. Prospettive di ricerca per lo studio delle fonti dantesche	Sestante Edizioni		10446/150696

Atti di convegno (13)

Autori	Titolo	convegno: Nome	convegno: Luogo	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Chierichetti, Luisa	La construcción del personaje televisivo en la serie "Águila Roja": el caso de Sátor	ISSC 2019: 16th International Symposium on Social Communication, Santiago de Cuba, 21-25 enero 2019	Santiago de Cuba (Cuba)		10446/134445
Burini, Federica	Partecipazione e turismo nella città reticolare: il ruolo dell'individuo e della connettività in un network europeo	L'apporto della Geografia tra rivoluzioni e riforme, XXXII Congresso Geografico Italiano	Roma		10446/135607
Ghisalberti, A.	Turismo e rigenerazione urbana: verso una nuova attrattività territoriale tramite reti e filiere economiche a Bergamo	XXXII Congresso Geografico Italiano. L'apporto della Geografia tra rivoluzioni e riforme	Roma		10446/139471
Agazzi, Elena	Johann Caspar Goethe e la mediazione culturale tra Italia e Germania nella prima metà del Settecento. Il Viaggio per l'Italia del 1740.	"...Con italiani inchiostri" - L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX	Milano		10446/141936
Censi, Martina	Ṭābiq 99 (2014) by Janā Fawwāz al-Ḥasan: Revolutionary Love, Identity and Humanity	Arabic Literature in a Posthuman World. Proceedings of the 12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL)	University of Oslo, Norway		10446/146482
Visinoni, Alessandra Elisa	Il testo bergamasco: archivio e mappatura delle relazioni culturali tra la città di Bergamo e la Russia	VI Congresso Italiano di Slavistica	Torino		10446/146640
Calzoni, Raul	Carlo Amoretti e la prima traduzione italiana della "Geschichte der Kunst des Alterthums" di J.J. Winckelmann	Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia	Bergamo/Milano		10446/149381
Visinoni, Alessandra Elisa	«НЕ ТВОРОГ, А ТВОРОГ»: РОЛЬ МЕМОВ «СО ЗВУКОМ» В КОРРЕКЦИИ ОРФОЭПИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА [' Ne tvOrog, a tvorOg' : rol' memov "so zvukom" v korrekcii orfoepii sovremennogo russkogo jazyka']	Дискурсология и медиакритика современных средств массовой информации [Diskursologija i mediakritika sovremennich sredstv massovoj informacii]	Белгород, факультет журналистики Института общественных наук и массовых коммуникаций НИУ «БелГУ» [Belgorod]		10446/149734

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Agazzi, Elena	I viaggi di Carlo Amoretti e l'ambiente scientifico-culturale milanese del suo tempo	Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia	Bergamo, Milano	10446/150056
Persico, Thomas	Comicità e tragicità per la "cantio" dantesca (Dve II viii 8)	Le forme del comico. Congresso dell'ADI (Associazione degli Italianisti)	Firenze	10446/150694
Pesenti, Maria Chiara	Prepodavanje ruskogo jazyka v licejach, v kolledžach, učiliščach Italii: novye napravlenija i metodičeskie ukazanija [L'insegnamento della lingua russa nelle scuole superiori di secondo grado in Italia: un nuovo quadro di riferimento ministeriale per i docenti]	Russkoe slovo v mnogojazyčnom mire [La parola russa in un mondo multilingue]	Nur Sultan, Kazachstan	10446/152375
Sirtori, Marco	Il pubblico teatrale nelle pagine satiriche dei galatei ottocenteschi	Le forme del comico. XXI Congresso dell'ADI, Associazione degli Italianisti	Università degli Studi di Firenze	10446/152807
Pesenti, Maria Chiara	Rol' inostrannogo jazyka v processe internacionalizacii vuza (The role of foreign language in internationalization process of the University)	Ot tradicij k innovacijam v obučenii inostrannym jazykam (IV Meždunarodnaja Naučno-praktičeskaja konferencija), Sankt-Peterburg, 3-7 ijunja 2019	Sankt-Peterburg (Russia)	10446/154802